

PŘÍLOHA 22-15

Prohlášení dodavatele k produktům se statutem preferenčního původu

Prohlášení dodavatele, jehož znění je uvedeno níže, musí být vyhotoveno v souladu s poznámkami pod čarou. Poznámky pod čarou však není třeba uvádět.

PROHLÁŠENÍ

Já, níže podepsaný, prohlašuji, že zboží uvedené v tomto dokladu⁽¹⁾ pochází z⁽²⁾ a splňuje pravidla původu, kterými se řídí preferenční obchod s⁽³⁾.

Prohlašuji, že:⁽⁴⁾

kumulace použita s (název země/zemí)

kumulace nepoužita

Zavazuji se, že předložím celním orgánům jakékoli doklady, které si tyto orgány vyžádají.

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Týká-li se prohlášení jen některého zboží uvedeného v dokladu, musí být toto zboží jasně uvedeno nebo označeno a v prohlášení musí být uvedena tato poznámka:

„..... uvedené v tomto dokladu a označené pocházející z“.

⁽²⁾ Evropská unie, země, skupina zemí nebo území, odkud zboží pochází.

⁽³⁾ Příslušná země, skupina zemí nebo území.

⁽⁴⁾ Vyplňte podle potřeby pouze u zboží se statutem preferenčního původu v rámci preferenčních obchodních vztahů s jednou ze zemí, u nichž je možné uplatnit celoevropsko-středomořskou kumulaci původu.

⁽⁵⁾ Místo a datum.

⁽⁶⁾ Jméno a funkce ve společnosti.

⁽⁷⁾ Podpis.

ANNEX 22-15

Supplier's declaration for products having preferential origin status

The supplier's declaration, the text of which is given below, must be made out in accordance with the footnotes. However, the footnotes do not have to be reproduced.

DECLARATION

I, the undersigned, declare that the goods listed on this document ⁽¹⁾ originate in ⁽²⁾ and satisfy the rules of origin governing preferential trade with ⁽³⁾:

I declare that ⁽⁴⁾:

Cumulation applied with (name of the country/countries)

No cumulation applied

I undertake to make available to the customs authorities any further supporting documents they require:

..... ⁽⁵⁾

..... ⁽⁶⁾

..... ⁽⁷⁾

⁽¹⁾ If only some of the goods listed on the document are concerned, they shall be clearly indicated or marked and this marking entered in the declaration as follows:

'..... listed on this document and marked originate in

⁽²⁾ The European Union, country, group of countries or territory, from which the goods originate.

⁽³⁾ Country, group of countries or territory concerned.

⁽⁴⁾ To be completed, where necessary, only for goods having preferential origin status in the context of preferential trade relations with one of the countries, with which pan-Euro-Mediterranean cumulation of origin is applicable.

⁽⁵⁾ Place and date.

⁽⁶⁾ Name and position in the company.

⁽⁷⁾ Signature.

ПРИЛОЖЕНИЕ 22-15

Декларация на доставчика за продуктите с преференциален произход

Декларацията на доставчика, чийто текст е представен по-долу, трябва да бъде съставена в съответствие с бележките под линия. Независимо от това не е необходимо бележките под линия да бъдат възпроизведени.

ДЕКЛАРАЦИЯ

Аз, долуподписаният/долуподписаната, декларирам, че стоките, изброени в настоящия документ⁽¹⁾ са с произход от⁽²⁾ и отговарят на правилата за произход, уреждащи преференциалната търговия с⁽³⁾:

Декларирам, че⁽⁴⁾:

има приложена кумулация с (държава/държави)

няма приложена кумулация

Поемам задължението при поискване от митническите органи да представя необходимите допълнителни придружаващи документи:

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Ако декларацията се отнася само до някои от стоките, изброени в документа, те трябва да бъдат ясно посочени или обозначени, а обозначението да бъде включено по следния начин в декларацията:

„..... изброени в този документ и обозначени са с произход от”.

⁽²⁾ Европейският съюз, държавата, групата държави или територията, от която произхождат стоките.

⁽³⁾ Съответната държава, група държави или територия.

⁽⁴⁾ При необходимост се попълва само за стоките с преференциален произход в контекста на преференциалните търговски отношения с една от държавите, с които се прилага паневросредиземноморската кумулация на произхода.

⁽⁵⁾ Място и дата.

⁽⁶⁾ Име и длъжност в дружеството.

⁽⁷⁾ Подпис.

BILAG 22-15

Leverandørerklæring for produkter med præferenceoprindelsesstatus

Ved udfærdigelsen af leverandørerklæringen, som følger nedenfor, skal man være opmærksom på fodnoterne. Det er dog ikke nødvendigt at gengive disse.

ERKLÆRING

Undertegnede erklærer hermed, at varerne i dette dokument⁽¹⁾ har oprindelse i⁽²⁾ og opfylder oprindelsesreglernes betingelser for præferencehandel med⁽³⁾:

Jeg erklærer, at⁽⁴⁾:

kumulation er anvendt med (land/lande)

kumulation ikke er anvendt

Jeg forpligter mig til på toldmyndighedernes forlangende at fremlægge yderligere dokumentation til støtte for denne erklæring.

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Såfremt kun nogle af de i dokumentet nævnte varer er omfattet af erklæringen, skal dette tydeligt markeres og angives på følgende måde i erklæringen:

..... på dokumentet opførte og markerede har oprindelse i

⁽²⁾ Den Europæiske Union, land, landegruppe eller territorium, som varerne har oprindelse i.

⁽³⁾ Land, landegruppe eller territorium.

⁽⁴⁾ Udfyldes, når det er nødvendigt, kun for varer med præferenceoprindelsesstatus i forbindelse med præferencehandelsforbindelser med et af de lande, som pan-Euro-Middelhavsordningen for kumulation af oprindelse anvendes sammen med.

⁽⁵⁾ Sted og dato.

⁽⁶⁾ Navn og stilling i virksomheden.

⁽⁷⁾ Underskrift.

ANHANG 22-15

Lieferantenerklärung für Waren mit Präferenzursprungseigenschaft

Die Lieferantenerklärung mit nachstehendem Wortlaut ist gemäß den Fußnoten auszufertigen. Die Fußnoten brauchen jedoch nicht wiedergegeben zu werden.

ERKLÄRUNG

Der Unterzeichner erklärt, dass die in diesem Dokument aufgeführten⁽¹⁾ Waren Ursprungserzeugnisse⁽²⁾ sind und den Ursprungsregeln für den Präferenzverkehr mit⁽³⁾ entsprechen.

Er erklärt Folgendes⁽⁴⁾:

Kumulierung angewendet mit (Name des Landes/der Länder)

Keine Kumulierung angewendet

Er verpflichtet sich, den Zollbehörden alle von ihnen zusätzlich verlangten Belege zur Verfügung zu stellen.

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Sind nur bestimmte der aufgeführten Waren betroffen, so sind sie eindeutig zu kennzeichnen; auf diese Kennzeichnung ist mit folgendem Vermerk hinzuweisen:

„..... dass die in diesem Dokument aufgeführten und mit gekennzeichneten Waren Ursprungserzeugnisse“.

⁽²⁾ Europäische Union, Land, Ländergruppe oder Gebiet, in der/dem die Waren ihren Ursprung haben.

⁽³⁾ Land, Ländergruppe oder Gebiet.

⁽⁴⁾ Nur auszufüllen — soweit erforderlich — für Waren mit Präferenzursprungseigenschaft im Rahmen präferenzzieller Handelsbeziehungen mit einem der Länder, mit dem die Paneuropa-Mittelmeer-Ursprungskumulierung Anwendung findet.

⁽⁵⁾ Ort und Datum.

⁽⁶⁾ Name und Stellung in der Firma.

⁽⁷⁾ Unterschrift.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 22-15

Δήλωση του προμηθευτή για τα προϊόντα με χαρακτήρα προτιμησιακής καταγωγής

Η δήλωση του προμηθευτή, το κείμενο της οποίας ακολουθεί, πρέπει να συντάσσεται σύμφωνα με τις υποσημειώσεις. Ωστόσο, δεν χρειάζεται να επαναλαμβάνονται οι εν λόγω υποσημειώσεις.

ΔΗΛΩΣΗ

Ο υπογεγραμμένος δηλώνω ότι τα εμπορεύματα που αναγράφονται στο παρόν έγγραφο⁽¹⁾ είναι καταγωγής⁽²⁾ και πληρούν τους κανόνες καταγωγής που διέπουν τις προτιμησιακές εμπορικές συναλλαγές με⁽³⁾:

Δηλώνω ότι⁽⁴⁾:

- Εφαρμόστηκε σφύρευση με (όνομα χώρας/χωρών)
- Δεν εφαρμόστηκε σφύρευση

Αναλαμβάνω την υποχρέωση να προσκομίσω στις τελωνειακές αρχές κάθε συμπληρωματικό αποδεικτικό στοιχείο που θα κρίνουν αναγκαίο:

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Εάν η δήλωση αφορά ορισμένα μόνον από τα εμπορεύματα που αναγράφονται στο έγγραφο, τα εμπορεύματα αυτά πρέπει να δηλώνονται σαφώς ή να σημειώνονται, και η επισήμανση αυτή να αναφέρεται στη δήλωση ως εξής:

«..... που αναγράφονται στο παρόν έγγραφο και φέρουν την επισήμανση είναι καταγωγής ..».

⁽²⁾ Αναγράφεται η Ευρωπαϊκή Ένωση, η χώρα, η ομάδα χωρών ή το έδαφος καταγωγής των εμπορευμάτων.

⁽³⁾ Σχετική χώρα, ομάδα χωρών ή έδαφος.

⁽⁴⁾ Συμπληρώνεται, κατά περίπτωση, μόνο για εμπορεύματα με χαρακτήρα προτιμησιακής καταγωγής στο πλαίσιο προτιμησιακών εμπορικών σχέσεων με μία από τις χώρες με τις οποίες εφαρμόζεται πανευρωπαϊκή σφύρευση καταγωγής.

⁽⁵⁾ Τόπος και ημερομηνία.

⁽⁶⁾ Όνομα και θέση στην εταιρεία.

⁽⁷⁾ Υπογραφή.

ANEXO 22-15

Declaración del proveedor relativa a los productos que tengan origen preferencial

La declaración del proveedor, cuyo texto figura a continuación, se extenderá de conformidad con las notas a pie de página. Sin embargo, no será necesario reproducir las notas a pie de página.

DECLARACIÓN

El abajo firmante declara que las mercancías enumeradas en el presente documento ⁽¹⁾ son originarias de ⁽²⁾ y cumplen las normas de origen que regulan los intercambios preferenciales con ⁽³⁾:

Asimismo, declara que ⁽⁴⁾:

- Se ha aplicado la acumulación con (nombre del país/de los países)
- No se ha aplicado la acumulación

Asimismo, se compromete a aportar a las autoridades aduaneras toda la documentación justificativa que se le solicite:

..... ⁽⁵⁾

..... ⁽⁶⁾

..... ⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Si se trata solo de algunas de las mercancías enumeradas en el documento, deberán estar claramente indicadas o marcadas y estas precisiones deberán señalarse en la declaración del modo siguiente:

* enumeradas en el presente documento y marcadas con originarias de

⁽²⁾ La Unión Europea, país, grupo de países o territorio de la que/del que son originarias las mercancías.

⁽³⁾ País, grupo de países o territorio de que se trate.

⁽⁴⁾ Complétese, de ser necesario, solo en el caso de las mercancías que tengan origen preferencial en el contexto de relaciones comerciales preferenciales con uno de los países mencionados, con el cual sea aplicable la acumulación paneuromediterránea del origen.

⁽⁵⁾ Lugar y fecha.

⁽⁶⁾ Nombre y apellidos y cargo en la empresa.

⁽⁷⁾ Firma.

LISA 22-15

Tarnija deklaratsioon sooduspäritolustaatusega toodete kohta

Tarnija deklaratsioon, mille tekst on toodud allpool, tuleb koostada kooskõlas joonealuste märkustega. Joonealuseid märkusi ei ole siiski vaja uuesti kirjutada.

DEKLARATSIOON

Mina, allakirjutanu, kinnitan, et käesolevas dokumendis loetletud kaubad⁽¹⁾ pärinevad⁽²⁾ ja vastavad⁽³⁾ sooduskaubavahetust reguleerivatele päritolureeglitele.

Kinnitan, et⁽⁴⁾:

kumulatsiooni on kohaldatud (riigi nimi / riikide nimed) suhtes

kumulatsiooni ei ole kohaldatud

Kohustun tolliasutustele täiendavalt esitama mis tahes nende poolt nõutavad lisadokumendid:

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Kui deklaratsioon hõlmab ainult osa dokumendis loetletud kaupadest, tuleb need selgelt esile tuua või märgistada ning märgistus kanda deklaratsiooni järgmiselt:

..... käesolevas kaubaarves loetletud kaubad märkega pärinevad"

⁽²⁾ Euroopa Liit, riik, riikide rühm või territoorium, kust kaubad pärinevad.

⁽³⁾ Asjaomane riik, riikide rühm või territoorium.

⁽⁴⁾ Täita vajadusel ainult sooduspäritoluga kaupade puhul sooduskaubandussuhete raames mõne riigiga, mille suhtes kohaldatakse Euroopa-Vahemere piirkonna päritolu kumulatsiooni.

⁽⁵⁾ Koht ja kuupäev.

⁽⁶⁾ Nimi ja ametikoht ettevõttes.

⁽⁷⁾ Allkiri.

LIITE 22–15

Hankkijan ilmoitus tuotteista, joilla on etuuskohteluun oikeuttava alkuperäasema

Hankkijan ilmoitus, jonka teksti on jäljempänä, on laadittava alaviitteiden mukaisesti. Alaviitteitä ei kuitenkaan tarvitse sisällyttää ilmoitukseen.

ILMOITUS

Allekirjoittanut ilmoittaa, että tässä asiakirjassa luetellut tavarat⁽¹⁾ ovat⁽²⁾ alkuperätuotteita ja ovat⁽³⁾ kanssa käytävässä etuuskohtelukaupassa sovellettavien alkuperäsääntöjen mukaisia.

Allekirjoittanut ilmoittaa, että⁽⁴⁾:

kumulaatiota on sovellettu (maan nimi/ maiden nimet) kanssa

kumulaatiota ei ole sovellettu

Allekirjoittanut sitoutuu toimittamaan tulliviranomaisille kaikki muut niiden pyytämät todistusasiakirjat:

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Jos ilmoitus koskee ainoastaan tiettyjä asiakirjassa lueteltuja tuotteita, ne on merkittävä selvästi ja tämä merkintä on mainittava ilmoituksessa seuraavasti:

"....., jotka luetellaan tässä asiakirjassa joissa on merkintä, ovat alkuperätuotteita."

⁽²⁾ Euroopan unioni, maa, maaryhmä tai alue, josta tavarat ovat peräisin.

⁽³⁾ Kyseinen maa, maaryhmä tai alue.

⁽⁴⁾ Täytetään tarvittaessa ainoastaan sellaisten tavaroiden osalta, joilla on etuuskohteluun oikeuttava alkuperäasema sellaisen maan kanssa käytävässä etuuskohtelukaupassa, johon sovelletaan Paneurooppa–Välimeri-alkuperäkumulaatiota.

⁽⁵⁾ Paikka ja päiväys.

⁽⁶⁾ Nimi ja tehtävä tai asema yrityksessä.

⁽⁷⁾ Allekirjoitus.

ANNEXE 22-15

Déclaration du fournisseur concernant les produits ayant le caractère originaire à titre préférentiel

La déclaration du fournisseur, dont le texte figure ci-après, doit être établie compte tenu des notes figurant en bas de page. Il n'est toutefois pas nécessaire de reproduire ces notes.

DÉCLARATION

Je soussigné déclare que les marchandises énumérées dans le présent document⁽¹⁾ sont originaires de⁽²⁾ et satisfont aux règles d'origine régissant les échanges préférentiels avec⁽³⁾.

Je déclare ce qui suit⁽⁴⁾:

cumul appliqué avec (nom du/des pays)

aucun cumul appliqué.

Je m'engage à fournir aux autorités douanières toutes les preuves complémentaires qu'elles requièrent.

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Si certaines seulement des marchandises énumérées dans le document sont concernées, il convient qu'elles portent un signe ou une marque qui les distingue clairement et que ce signe ou cette marque soit mentionné comme suit dans la déclaration:

«.....énumérées dans le présent document et portant la marque sont originaires de».

⁽²⁾ L'Union européenne, le pays ou groupe de pays ou le territoire dont les marchandises sont originaires.

⁽³⁾ Pays, groupe de pays ou territoire concerné.

⁽⁴⁾ À compléter, si nécessaire, uniquement pour les marchandises ayant acquis le caractère originaire à titre préférentiel dans le cadre des relations commerciales préférentielles avec l'un des pays avec lequel le cumul paneuro-méditerranéen de l'origine est applicable.

⁽⁵⁾ Lieu et date.

⁽⁶⁾ Nom et fonction dans l'entreprise.

⁽⁷⁾ Signature.

PRILOG 22-15

Izjava dobavljača za proizvode koji imaju status povlaštenog podrijetla

Izjava dobavljača, čiji se tekst nalazi u nastavku, mora se sastaviti u skladu s bilješkama. Međutim, bilješke nije potrebno navesti.

IZJAVA

Ja, niže potpisani, izjavljujem da roba navedena u ovoj ispravi⁽¹⁾ podrijetlom iz⁽²⁾ te udovoljava pravilima o podrijetlu koja vrijede u povlaštenoj trgovini s⁽³⁾.

Izjavljujem⁽⁴⁾:

Primijenjena kumulacija s (ime zemlje/zemalja)

Kumulacija nije primijenjena

Obvezujem se da ću carinskim tijelima na raspolaganje staviti sve popratne isprave koje zatraže:

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Ako se to odnosi samo na neku robu iz isprave, ona mora biti jasno naznačena ili označena i ova oznaka upisana na deklaraciju kako slijedi:

„..... navedena u ovoj ispravi i označena podrijetlom iz”.

⁽²⁾ Europska unija, zemlja, skupina zemalja ili područje iz kojih roba potječe.

⁽³⁾ Predmetna zemlja, skupina zemalja ili područje.

⁽⁴⁾ Popunjava se, prema potrebi, samo za robu s povlaštenim podrijetlom u kontekstu povlaštenih trgovinskih odnosa s jednom od zemalja na koju se primjenjuje paneuromediteranska kumulacija podrijetla.

⁽⁵⁾ Mjesto i datum.

⁽⁶⁾ Ime i položaj u poduzeću.

⁽⁷⁾ Potpis.

22-15. MELLÉKLET

Beszállítói nyilatkozat preferenciális származó státusú termékek esetében

A beszállítói nyilatkozat alábbiakban megadott szövegét a lábjegyzeteknek megfelelően kell kiállítani. A nyilatkozatnak ugyanakkor a lábjegyzetek szövegét nem kell tartalmaznia.

NYILATKOZAT

Alulírott kijelentem, hogy az e dokumentumban felsorolt áruk:⁽¹⁾ a következő országból/területről származnak:⁽²⁾ és eleget tesznek a következő országgal/területtel fennálló preferenciális kereskedelemre irányadó származási szabályoknak:⁽³⁾:

Kijelentem, hogy⁽⁴⁾:

- Kumuláció alkalmazására került sor (-val/-vel (ország/országok neve))
- Nem került sor kumuláció alkalmazására.

Vállalom, hogy a vámhatóságok rendelkezésére bocsátok bármely általuk kért további alátámasztó okmányt:

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Ha az okmányban felsorolt áruk közül csak néhány érintett, azokat egyértelműen fel kell tüntetni vagy meg kell jelölni, a jelölést a nyilatkozatban a következők szerint kell elvégezni:

„..... az ezen okmányban felsorolt és jelzett -ból/-ből származik”.

⁽²⁾ Az Európai Unió, illetve az az ország, országcsoport vagy terület, ahonnan az áruk származnak.

⁽³⁾ Az érintett ország, országcsoport vagy terület.

⁽⁴⁾ Csak az olyan áruk esetében kell kitölteni, amennyiben szükséges, amelyek a pán-euromediterrán származási kumulációt alkalmazó országok valamelyikével fennálló preferenciális kereskedelmi kapcsolatok keretében preferenciális származó státusúak.

⁽⁵⁾ Hely és dátum.

⁽⁶⁾ Az aláíró személy neve és a vállalatnál betöltött tisztsége.

⁽⁷⁾ Aláírás.

ALLEGATO 22-15

Dichiarazione del fornitore relativa ai prodotti aventi carattere originario preferenziale

La dichiarazione del fornitore, il cui testo è riprodotto di seguito, deve essere completata secondo le indicazioni delle note. Queste ultime, tuttavia, non vanno riprodotte.

DICHIARAZIONE

Il sottoscritto dichiara che le merci elencate nel presente documento⁽¹⁾ sono originarie di⁽²⁾ e rispettano le norme di origine che disciplinano gli scambi preferenziali con⁽³⁾.

Dichiara⁽⁴⁾:

Cumulo applicato con (nome del paese/dei paesi)

Cumulo non applicato

Si impegna a presentare alle autorità doganali tutta la necessaria documentazione giustificativa:

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Se le merci interessate sono solo alcune di quelle elencate nel documento, esse devono essere chiaramente indicate o contrassegnate e tale precisazione deve essere inserita nella dichiarazione nel modo seguente:

« elencate nel presente documento e contrassegnate sono originarie di ».

⁽²⁾ L'Unione europea, il paese, il gruppo di paesi o il territorio di cui sono originarie le merci.

⁽³⁾ Paese, gruppo di paesi o territorio interessato.

⁽⁴⁾ Da compilare, ove necessario, solo per le merci che hanno carattere originario preferenziale nel contesto delle relazioni commerciali preferenziali con uno dei paesi con cui è applicabile il cumulo paneuromediterraneo dell'origine.

⁽⁵⁾ Luogo e data.

⁽⁶⁾ Nome e funzione nella società.

⁽⁷⁾ Firma.

22–15 PRIEDAS

Lengvatinės kilmės statusą turinčių produktų tiekėjo deklaracija

Tiekėjo deklaracija, kurios tekstas pateikiamas toliau, turi būti surašoma vadovaujantis išnašomis. Tačiau išnašų teksto pateikti nereikia.

DEKLARACIJA

Aš, toliau pasirašęs asmuo, pareiškiu, kad šiame dokumente išvardytų prekių:⁽¹⁾, kilmės vieta yra⁽²⁾ ir kad jos atitinka lengvatinės prekybos su⁽³⁾ kilmės taisyklės.

Pareiškiu, kad⁽⁴⁾:

kumuliacija taikoma su (šalies (-ių) pavadinimas (-ai))

kumuliacija netaikoma.

Išsipareigoju pateikti muitinėms bet kokius kitus joms reikalingus deklaraciją papildančius dokumentus:

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Jei deklaracija susijusi tik su kai kuriomis dokumente išvardytais prekėmis, šios prekės aiškiai nurodomos arba pažymimos, o deklaracijoje nurodoma:

„..... nurodytų šiame dokumente ir pažymėtų kilmės vieta yra“.

⁽²⁾ Europos Sąjunga, šalis, šalių grupė arba teritorija, kuri yra prekių kilmės vieta.

⁽³⁾ Atitinkama šalis, šalių grupė arba teritorija.

⁽⁴⁾ Prireikus pildoma tik tuo atveju, jei prekės turi lengvatinės kilmės statusą, susijusį su lengvatinės prekybos santykiais su viena iš šalių, su kuria taikoma visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių kilmės kumuliacija.

⁽⁵⁾ Vieta ir data.

⁽⁶⁾ Vardas, pavardė ir pareigos bendrovėje.

⁽⁷⁾ Parašas.

22-15. PIELIKUMS

Piegādātāja deklarācija par produktiem ar preferenciālas izcelsmes statusu

Piegādātāja deklarāciju, kuras teksts ir norādīts turpmāk, sagatavo saskaņā ar zemsvītras piezīmēm. Zemsvītras piezīmes nav jāpārraksta.

DEKLARĀCIJA

Es, apakšā parakstījies, apliecinu, ka šajā dokumentā uzskaitīto preču⁽¹⁾ izcelsme ir⁽²⁾ un tās atbilst izcelsmes noteikumiem, kas reglamentē preferenciālo tirdzniecību ar⁽³⁾:

Es apliecinu, ka⁽⁴⁾:

piemērota kumulācija ar (valsts/valstu nosaukums)

kumulācija nav piemērota

Es apņemos muitas dienestiem iesniegt visus citus pieprasītos pavaddokumentus:

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Ja deklarācija attiecas tikai uz dažām dokumentā uzskaitītajām precēm, tās ir skaidri jānorāda vai jāmarķē un deklarācijā jāiekļauj šāda norāde par marķējumu:

“..... kuras norādītas šajā dokumentā un ir ar marķējumu izcelsme ir”.

⁽²⁾ Eiropas Savienība, valsts, valstu grupa vai teritorija, kas ir preču izcelsmes vieta.

⁽³⁾ Attiecīgā valsts, valstu grupa vai teritorija.

⁽⁴⁾ Attiecīgā gadījumā aizpilda tikai precēm ar preferenciālas izcelsmes statusu saistībā ar preferenciālas tirdzniecības attiecībām ar kādu no valstīm, ar kurām ir piemērojama Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu izcelsmes kumulācija.

⁽⁵⁾ Vieta un datums.

⁽⁶⁾ Vārds, uzvārds un amats uzņēmumā.

⁽⁷⁾ Paraksts.

ANNEX 22-15

Id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal prodotti li għandhom l-istatus ta' oriġini preferenzjali

Id-dikjarazzjoni tal-fornitur, li t-test tagħha jingħata hawn taht, trid timtela skont in-noti fqiegh il-paġna. Madankollu, in-noti fqiegh il-paġna ma hemmx għalfejn jiġu riprodotti.

DIKJARAZZJONI

Jiena, li ffirmajt hawn taht, niddikjara li l-merkanzija li hija mnizzla fuq dan id-dokument⁽¹⁾ toriġina fi⁽²⁾ u tissodisfa r-regoli dwar l-oriġini li jirregolaw il-kummerċ preferenzjali ma⁽³⁾:

Jiena niddikjara li⁽⁴⁾:

L-akkumulazzjoni li giet applikata fil-konfront ta' (isem il-pajjiż/i)

L-ebda akkumulazzjoni ma giet applikata

Jiena nimpenja ruhi li ngħaddi lill-awtoritajiet doganali kwalunkwe dokumenti ulterjuri ta' prova li jkunu jehtieġu:

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Jekk hija kkonċernata biss xi merkanzija minn dik li hija mnizzla fuq id-dokument, din il-merkanzija għandha tkun indikata jew immarkata b'mod ċar u għandha tiddaħhal din il-marka fid-dikjarazzjoni kif ġej:

"..... imnizzel/imnizzla fuq dan id-dokument u mmarkat/a joriġina/toriġina fi"

⁽²⁾ L-Unjoni Ewropea, il-pajjiż, il-grupp ta' pajjiżi jew it-territorju, minn fejn toriġina il-merkanzija.

⁽³⁾ Il-pajjiż, il-grupp ta' pajjiżi jew it-territorju kkonċernat/i.

⁽⁴⁾ Għandha timtela biss, fejn huwa neċessarju, għall-merkanzija li għandha l-istatus ta' oriġini preferenzjali fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali preferenzjali ma' wiehed mill-pajjiżi li għalihom tapplika l-akkumulazzjoni ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranja.

⁽⁵⁾ Il-post u d-data.

⁽⁶⁾ L-isem u l-pożizzjoni fil-kumpanija.

⁽⁷⁾ Il-firma.

BIJLAGE 22-15

Leveranciersverklaring voor producten van preferentiële oorsprong

Bij het opmaken van de leveranciersverklaring, waarvan de tekst hieronder is weergegeven, moet met de voetnoten rekening worden gehouden. De voetnoten hoeven echter niet te worden overgenomen.

VERKLARING

Ondergetekende verklaart dat de in dit document vermelde goederen⁽¹⁾ van oorsprong zijn uit⁽²⁾ en voldoen aan de oorsprongsregels die van toepassing zijn in het preferentiële handelsverkeer met⁽³⁾:

Hij verklaart dat ⁽⁴⁾:

cumulatie werd toegepast met (naam van land(en))

geen cumulatie werd toegepast.

Hij verbindt zich ertoe de douaneautoriteiten alle aanvullende bewijsstukken over te leggen die zij noodzakelijk achten:

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Als de verklaring slechts betrekking heeft op een deel van de in het document vermelde goederen, worden deze goederen duidelijk van een merkteken voorzien, hetgeen in de verklaring als volgt wordt aangegeven:

„..... de op dit document vermelde, met gemerkte goederen zijn van oorsprong uit”.

⁽²⁾ De Europese Unie, het land, de groep landen of het gebied waaruit de goederen van oorsprong zijn.

⁽³⁾ Betrokken land, groep van landen of gebied.

⁽⁴⁾ Aan te vullen, waar nodig, voor goederen die van preferentiële oorsprong zijn in het kader van de preferentiële handelsbetrekkingen met één van de landen waarop de pan-Euro-mediterrane cumulatie van de oorsprong van toepassing is.

⁽⁵⁾ Plaats en datum.

⁽⁶⁾ Naam en functie in de onderneming.

⁽⁷⁾ Handtekening.

ZAŁĄCZNIK 22-15

Deklaracja dostawcy dotycząca produktów posiadających status preferencyjnego pochodzenia

Deklaracja dostawcy, której tekst zamieszczony jest poniżej, musi zostać sporządzona zgodnie z przypisami. Nie jest jednak konieczne przytaczanie tych przypisów.

DEKLARACJA

Ja, niżej podpisany, oświadczam, że towary wymienione w niniejszym dokumencie:⁽¹⁾ pochodzą z⁽²⁾ i spełniają reguły pochodzenia obowiązujące w handlu na warunkach preferencyjnych z⁽³⁾:

Oświadczam, że⁽⁴⁾:

zastosowano kumulację z (nazwa państwa/państw)

nie zastosowano kumulacji

Zobowiązuję się udostępnić organom celnym wszelkie dodatkowe dokumenty, których mogą zażądać.

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Jeżeli deklaracja dotyczy tylko niektórych towarów wymienionych w niniejszym dokumencie, powinny one zostać wyraźnie wskazane i oznaczone w deklaracji w następujący sposób:

„..... wymienione w niniejszym dokumencie i oznaczone pochodzą z”.

⁽²⁾ Unia Europejska, państwo, grupa państw lub terytorium, z którego pochodzą towary.

⁽³⁾ Odpowiednie państwo, grupa państw lub terytorium.

⁽⁴⁾ Wypełnić w stosownych przypadkach jedynie w odniesieniu do towarów posiadających status preferencyjnego pochodzenia w ramach preferencyjnych stosunków handlowych z jednym z państw, w stosunku do którego stosuje się pan-euro-śroziemnomorską kumulację pochodzenia.

⁽⁵⁾ Miejsce i data.

⁽⁶⁾ Nazwisko i stanowisko w przedsiębiorstwie.

⁽⁷⁾ Podpis.

ANEXO 22-15

Declaração do fornecedor para os produtos com estatuto de origem preferencial

A declaração do fornecedor, cujo texto é seguidamente apresentado, deve ser efetuada de acordo com as notas de pé-de-página. Contudo, estas não têm de ser reproduzidas.

DECLARAÇÃO

Eu, abaixo assinado, declaro que as mercadorias a seguir descritas: ⁽¹⁾ são originárias de ⁽²⁾ e cumprem as regras de origem que regem o comércio preferencial com ⁽³⁾:

Declaro que ⁽⁴⁾:

- A acumulação foi aplicada com (nome do/s país/es)
- A acumulação não foi aplicada.

Comprometo-me a apresentar às autoridades aduaneiras quaisquer comprovativos julgados necessários.

..... ⁽⁵⁾

..... ⁽⁶⁾

..... ⁽⁷⁾

⁽¹⁾ No caso de a declaração se referir apenas a mercadorias descritas no documento, estas mercadorias devem ser claramente indicadas ou assinaladas, e essa indicação deve ser anotada na declaração do seguinte modo:

« descritas no presente documento e assinaladas são originárias de ».

⁽²⁾ A União Europeia, o país, o grupo de países ou o território de onde as mercadorias são originárias.

⁽³⁾ O país, grupo de países ou território em questão.

⁽⁴⁾ A preencher, se for o caso, unicamente para as mercadorias com caráter originário a título preferencial no contexto das relações comerciais preferenciais com um dos países com os quais a acumulação pan-euro-mediterrânica da origem é aplicável.

⁽⁵⁾ Local e data.

⁽⁶⁾ Nome e função na empresa.

⁽⁷⁾ Assinatura.

ANEXA 22-15

Declarația furnizorului în cazul produselor cu caracter originar preferențial

Declarația furnizorului, al cărei text este reprodus în continuare, trebuie întocmită în conformitate cu notele de subsol. Cu toate acestea, reproducerea notelor de subsol nu este necesară.

DECLARAȚIE

Subsemnatul (subsemnata) declar că mărfurile enumerate în prezentul document⁽¹⁾ sunt originare din⁽²⁾ și respectă regulile de origine care reglementează schimburile comerciale preferențiale cu⁽³⁾;

Subsemnatul (subsemnata) declar că⁽⁴⁾:

Cumul aplicat cu (numele țării/țărilor)

Nu se aplică cumulul

Mă oblig să pun la dispoziția autorităților vamale orice alte documente justificative pe care acestea le solicită:

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ În cazul în care este vorba numai de unele dintre mărfurile enumerate în document, acestea trebuie indicate sau marcate clar și această marcare trebuie menționată în declarație după cum urmează:

„..... enumerate în prezentul document și marcate sunt originare din”.

⁽²⁾ Uniunea Europeană, țara, grupul de țări sau teritoriul din care mărfurile sunt originare.

⁽³⁾ Țara, grupul de țări sau teritoriul în cauză.

⁽⁴⁾ A se completa, dacă este necesar, numai pentru mărfurile cu caracter originar preferențial în contextul schimburilor comerciale preferențiale cu una dintre țări, în cazul căreia se poate aplica cumulul de origine paneuromediterranean.

⁽⁵⁾ Locul și data.

⁽⁶⁾ Numele și funcția în cadrul societății.

⁽⁷⁾ Semnătura.

PRÍLOHA 22-15

Vyhlásenie dodávateľa pre výrobky, ktoré majú status preferenčného pôvodu

Vyhlásenie dodávateľa, ktorého znenie sa uvádza ďalej, sa musí vyhotoviť v súlade s poznámkami pod čiarou. Poznámky pod čiarou však nie je potrebné znovu uvádzať.

VYHLÁSENIE

Ja podpísaný(-á) vyhlasujem, že tovar uvedený v tomto doklade⁽¹⁾ má pôvod v/vo⁽²⁾ a spĺňa pravidlá pôvodu upravujúce preferenčný obchod s/so⁽³⁾:

Vyhlasujem, že⁽⁴⁾:

kumulácia sa uplatnila s/so (názov krajiny/krajín)

kumulácia sa neuplatnila

Zaväzujem sa, že poskytnem colným orgánom všetky ďalšie podporné doklady, ktoré vyžadujú:

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ V prípade, že ide iba o niektoré druhy tovaru uvedené v doklade, musia sa zreteľne zvýrazniť alebo vyznačiť a toto vyznačenie sa musí zaznamenať vo vyhlásení takto:

„..... uvedené na tomto doklade a vyznačené s pôvodom v/vo“.

⁽²⁾ Európska únia, krajina, skupina krajín alebo územie, kde má tovar pôvod.

⁽³⁾ Príslušná krajina, skupina krajín alebo územie.

⁽⁴⁾ V prípade potreby sa vyplní iba pre výrobky, ktoré majú status preferenčného pôvodu v súvislosti s preferenčnými obchodnými vzťahmi s jednou z krajín, s ktorými je možné uplatniť paneuro-stredomorskú kumuláciu pôvodu.

⁽⁵⁾ Miesto a dátum.

⁽⁶⁾ Meno a pracovné zaradenie v spoločnosti.

⁽⁷⁾ Podpis.

PRILOGA 22-15

Izjava dobavitelja za izdelke s statusom preferencialnega porekla

Izjava dobavitelja, katere besedilo je navedeno spodaj, mora biti sestavljena v skladu z opombami. Vendar opomb ni treba ponovno navajati.

IZJAVA

Spodaj podpisani izjavljam, da ima blago, naštetu v tem dokumentu⁽¹⁾ poreklo v⁽²⁾ in izpolnjuje pravila o poreklu, ki urejajo preferencialno trgovino z⁽³⁾:

Izjavljam, da⁽⁴⁾:

se je kumulacija uporabila z/s (ime države/držav)

se kumulacija ni uporabila

Zavezujem se, da bom carinskim organom dal na razpolago vse nadaljnje spremne listine, ki jih bodo zahtevali:

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Če to zadeva samo nekatero blago, navedeno na dokumentu, ga je treba jasno označiti in to oznako vnesti v izjavo, kot sledi: „....., navedeni na tem dokumentu in označeni z s poreklom iz“.

⁽²⁾ Evropska unija, država, skupina držav ali ozemlje porekla blaga.

⁽³⁾ Zadevna država, skupina držav ali ozemlje.

⁽⁴⁾ Izpolni se, kadar je to potrebno, samo za blago s preferencialnim poreklom v okviru preferencialnih trgovinskih odnosov z eno od držav, za katere se uporablja panevro-mediteranska kumulacija porekla.

⁽⁵⁾ Kraj in datum.

⁽⁶⁾ Ime in položaj v podjetju.

⁽⁷⁾ Podpis.

BILAGA 22-15

Leverantörsdeklaration för produkter med förmånsursprungsstatus

Leverantörsdeklarationen, vars text återges nedan, måste upprättas enligt fotnoterna. Fotnoterna behöver dock inte återges.

DEKLARATION

Undertecknad deklarerar härmed att de varor som tas upp i detta dokument⁽¹⁾ har ursprung i⁽²⁾ och uppfyller ursprungsreglerna för förmånshandel med⁽³⁾:

Följande gäller⁽⁴⁾:

Kumulation har tillämpats med (land/länder)

Ingen kumulation har tillämpats

Jag förbinder mig att till tullmyndigheternas förfogande ställa alla ytterligare styrkande handlingar som de kan behöva:

.....⁽⁵⁾

.....⁽⁶⁾

.....⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Om endast en del av de varor som tas upp i dokumentet berörs, ska dessa anges eller markeras tydligt och en hänvisning till markeringarna införas i deklARATIONEN, enligt följande:

'..... som tas upp i detta dokument och markeras med har ursprung i

⁽²⁾ Europeiska unionen, land, landgrupp eller territorium.

⁽³⁾ Berört land eller territorium eller berörd landgrupp.

⁽⁴⁾ Kryssa för och fyll i, vid behov, endast i fråga om varor med förmånsursprungsstatus inom ramen för förmånshandel med ett av de länder med vilka Europa-Medelhavstäckande ursprungskumulation är tillämplig.

⁽⁵⁾ Ort och datum.

⁽⁶⁾ Namn och ställning i företaget.

⁽⁷⁾ Underskrift.